

## Неканоническое маркирование актантов двухместных предикатов в литературном осетинском языке

### 1. Общие характеристики

Осетинский язык<sup>1</sup> принадлежит к восточноиранским языкам индоевропейской языковой семьи. Осетины проживают, главным образом, в Республике Северная Осетия-Алания и Республике Южная Осетия. В мире носителей осетинского языка насчитывается около 580 тыс. человек (Ethnologue). Осетины, проживающие в России, практически все двуязычны (русский / осетинский). У осетинского языка обычно выделяют два основных диалекта — иронский и дигорский. Иронский диалект взят за основу литературной нормы. Настоящее исследование основано только на материале иронского диалекта.

Маркирование участников ситуации в осетинском происходит с помощью падежей и послелогов (которые также маркируют свое зависимое падежом). Осетинская падежная система выделяется на фоне других новоиранских языков как большим количеством падежей (9 падежей), так и их семантикой (нехарактерные для других иранских языков локативные падежи). См. Таблицу 1 ниже (-*т*- является показателем множественного числа).

Таблица 1. Склонение существительного *лæг* ‘человек’

	SG	PL
NOM	<i>лæг</i>	<i>лæг-т-æ</i>
GEN	<i>лæджы</i>	<i>лæг-т-ы</i>
DAT	<i>лæг-æн</i>	<i>лæг-т-æн</i>
ALL	<i>лæг-мæ</i>	<i>лæг-т-æм</i>
ABL	<i>лæг-æй</i>	<i>лæг-т-æй</i>
INESS	<i>лæджы</i>	<i>лæг-т-ы</i>
SUPER	<i>лæг-ыл</i>	<i>лæг-т-ыл</i>
COM	<i>лæг-имæ</i>	<i>лæг-т-имæ</i>
EQU	<i>лæг-ау</i>	<i>лæг-т-ау</i>

В генитиве и иннесиве единственного числа конечные *-з*, *-к* и *-къ* основы переходят в *-дж*, *-ч* и *-чь* соответственно. Отметим, что показатели генитива и иннесива у имен совпадают. Однако они не совпадают у энклитических местоимений 3SG и 3PL (Таблица 2). Семантически генитив и иннесив находятся достаточно далеко друг от друга, чтобы считать их одним падежом. Этимологически эти падежи восходят к разным источникам [Cheung 2008, Belyaev 2010].

<sup>1</sup> Исследование проведено при финансовой поддержке грантов РФФИ № 11-06-00512а, РГНФ № 11-04-00179а, РГНФ № 13-04-00342, гранта Института перспективных гуманитарных исследований и технологий МГГУ им. М. А. Шолохова (2013), а также Программы фундаментальных исследований Президиума РАН «Корпусная лингвистика», проекты «Национальный корпус осетинского языка: расширение и развитие» и «Устный корпус основных диалектов современного осетинского языка». Я благодарен своим терпеливым информантам, без помощи которых не было бы возможным написание настоящей статьи. Полную ответственность за возможные неточности и ошибки несет только сам автор статьи.

Таблица 2. Склонение энклитических местоимений 3SG и 3PL

	3SG	3PL
NOM	-	-
GEN	<i>йæ / æй</i>	<i>сæ</i>
DAT	<i>(й)ын</i>	<i>сын</i>
ALL	<i>(й)æм</i>	<i>сæм</i>
ABL	<i>дзы</i>	<i>сæ, дзы</i>
INESS	<i>дзы</i>	<i>сæ, дзы</i>
SUPER	<i>(й)ыл</i>	<i>сыл</i>
COM	<i>йемæ</i>	<i>семæ</i>
EQU	-	-

Базовой переходной конструкцией в осетинском языке является такая конструкция, в которой А-участник кодируется номинативом, а О-участник – генитивом или номинативом. Согласование на глаголе всегда вызывает А-участник и S-участник. На выбор способа маркирования О-участника (номинативом или генитив) влияют три параметра: личность, одушевленность и референтность. Любые неодушевленные прямые объекты всегда маркируются номинативом; одушевленные прямые объекты могут маркироваться генитивом или номинативом; референтные определенные личности всегда маркируются генитивом; нереперентные личности могут маркироваться номинативом; референтные определенные одушевленные не-личности могут маркироваться генитивом или номинативом; одушевленные нереперентные прямые объекты обычно маркируются номинативом. Ср. примеры ниже, где в (1) нереперентный одушевленный (личность) О-участник маркируется номинативом, в (2) референтный определенный одушевленный (личность) объект маркируется генитивом, а в (3) одушевленный (не-личность) референтный определенный объект может маркироваться номинативом или генитивом.

(1) *Лæг а-мард-т-ой æмæ ра-лыгъд-ысты Дыгур-æй*  
 человек PEF-убивать.PST-TR-PST.3PL и PEF-переселяться.PST-PST.3PL дигорцы-ABL  
 ‘Они убили человека и переселились из дигорских районов’ (ОНК<sup>2</sup>).

(2) *иу студент иннæ-йы, æмдзæрæн-ы йе*  
 один студент другой-GEN общежитие-INCESS POSS.3SG  
*‘мдзæрин студент-ы а-мард-т-а.*  
 сожитель студент-GEN PEF-убивать.PST-TR-PST.3SG  
 ‘один студент убил другого живущего вместе с ним в общежитии студента’ (ОНК.  
 Гусалов Б. М. И воздастся каждому. Владикавказ: Ир, 2003).

<sup>2</sup> Осетинский национальный корпус <http://ossetic-studies.org/>.

(3)ацы бæж(ы) с-ифтындз

этот лошадь-(GEN) PREF-запрягать.IMP.2SG

‘Запряги эту лошадь’ [Абаев 1965, 69].

Генитив также используется для маркирования обладателя в посессивной конструкции, ср. *къах-ы ‘нгуылдз-т-æ* (нога-GEN палец-PL-NOM) ‘пальцы ноги’. Сочетание у этого падежа функции маркирования прямого дополнения и посессивной функций может создавать сложности при определении синтаксической структуры предложения (об этом см. раздел 3.3).

Как будет показано в статье, кроме базовой переходной конструкции в осетинском существуют также конструкции, в которых О-участник может маркироваться номинативом, дативом, аллативом, аблативом, иннесивом, суперэссивом или комитативом, а также сочетанием генитива и послелого; а А-участник может маркироваться некоторыми косвенными падежами: генитивом, дативом и аллативом.

Базовый порядок слов в осетинском — SOV. Порядок слов не жесткий.

## 2. Процедура сбора материала

Материал собирался в Республике Северная Осетия–Алания в апреле 2013 г. у троих носителей иронского диалекта осетинского языка (женщины, 27-40 лет, все с высшим образованием, сотрудницы Северо-Осетинского института гуманитарных и социальных исследований им. В. И. Абаева, постоянные жительницы Северной Осетии).

Информанту предлагалось перевести стимульные предложения с русского на осетинский язык; для стимульных предложений, допускающих разные варианты перевода, требовалось дать все возможные варианты. Собранные анкеты сопоставлялись и возникающие вопросы уточнялись у одного из информантов.

Для изучения модели управления отдельных осетинских предикатов также использовался Осетинский национальный корпус (5 млн. словоформ на момент написания статьи; <http://www.ossetic-studies.org/>).

## 3. Сложности, возникшие на этапе сбора материала

### 3.1. Стимульное предложение передается только описательно

Некоторые стимульные предложения не имеют точного перевода и могут быть переданы на осетинский только с нарушением структуры предложения. Например, один из участников стимульного предложения при переводе на осетинский становится частью предиката, ср. пример (4) ниже, где не употребляется предикат 87 ‘руководить’<sup>3</sup>, а используется конструкция ‘быть главой села’. Такие случаи не включались в результаты исследования.

(4)Ислам нæ хъæу-ы хицау у

Ислам POSS.2PL село-GEN начальник быть.PRS.3SG

‘Ислам руководит нашим селом’ букв. ‘Ислам - глава нашего села’

3.2. При переводе разных стимульных предложений используется один и тот же предикат  
В процессе работы встречались стимульные предложения, для передачи значения которых в осетинском используется один и тот же предикат с одним и тем же маркированием актанта (всего 8 предикатов, которые используются в 17 стимульных предложениях):

<sup>3</sup> Здесь и далее номера примеров даются в круглых скобках, номера предикатов из анкеты даются без скобок.

*фехсын* ‘бросить’ 4, ‘выстрелить’ 101, *хъуыды кæнын* ‘думать’ 25, ‘мечтать’ 48, *йæ сæфт уынын* ‘ненавидеть’ 57, ‘презирать’ 126, *масты кæнын* ‘злиться’ 117, ‘сердиться’ 122, ‘раздражаться’ 128; *уарзын* ‘любить’ 113, ‘влюбляться’ 119; *хъæуын* ‘нуждаться’ 59, ‘хотеть’ 121; *æууæндын* ‘верить’ 7, ‘доверять’ 114; *бадис кæнын* ‘удивиться’ 118, ‘поразиться’ 125, ср. примеры ниже:

(5) *Артур ба-дис код-т-а уыцы лавар-ыл*

Артур PREF-удивление делать.PST-TR-PST.3SG тот подарок-SUPER

(Мадина сделала Артуру дорогой подарок). ‘Артур удивился этому подарку’.

(6) *Артур ба-дис код-т-а ацы горæт-ыл*

Артур PREF-удивление делать.PST-TR-PST.3SG этот город-SUPER

(Артур приехал в столицу). ‘Артур поразился этому городу’.

При обработке данных такие предикаты в конечном итоге были отнесены только к одному из стимульных предложений, в которых они употребляются. Там, где это представлялось возможным, я выбирал то стимульное предложение, которое максимально близко к основному значению предиката (например, у глагола *уарзын* основным значением, скорее является ‘любить’). Однако, для некоторых предикатов такое решение было неприменимо. Например, глагол *хъæуын* выражает как желание, так и необходимость. В случае желания объектом желания у *хъæуын* могут быть только предметы (более подробно см. диссертацию [Выдрин 2011, 303–304]); при этом *хъæуын* является единственным средством выражения желания предметов в осетинском языке. Для осетинского языка вопрос о том, что является основным значением глагола *хъæуын*, желание или необходимость, отчасти излишен, так как семантика *хъæуын* захватывает как часть зоны необходимости, так и желания. В подобных случаях финальное отнесение предиката только к одному стимульному предложению носило условных характер.

### 3.3. Сложные глаголы, конструкции, фразеология

В осетинском подавляющую часть глагольной лексики составляют так называемые сложные глаголы — по большей части глагольно-именные словосочетания, характеризующиеся высокой степенью фонологического и морфосинтаксического единства [Выдрин в печати]. Характерным признаком сложных глаголов является присоединение преверба и глагольного отрицания к именной компоненте, а не к глагольной (как это происходит у простого сочетания глагола и объекта). Ср. сложный глагол *æр-кæдз кæнын* (PREF-согнутый делать) ‘согнуть’ (предикат 16 из анкеты) и конструкцию с простым глаголом *цæуын* — *зæрдæ-мæ цæуын* (сердце-ALL идти) ‘нравиться’ 58, ‘симпатизировать’ 129 (см. пример (34)), где преверб можно присоединить только к глаголу — *зæрдæ-мæ фæ-цæуын* (сердце-ALL PREF-идти) ‘понравиться’; \**фæ-зæрдæ-мæ цæуын* (PREF-сердце-ALL идти).

При исследовании неканонического маркирования двухместных предикатов сложные глаголы рассматривались наравне с простыми глаголами.

Некоторые стимульные предложения передаются только с помощью аналитических каузативов. Аналитические каузативы образуются присоединением финитного вспомогательного глагола *кæнын* ‘делать’ к смысловому глаголу в форме инфинитива, ср. (7) (предикат 72 из анкеты). Морфосинтаксически аналитические каузативы представляют собой частный случай сложных глаголов; они также включались в результаты исследования.

(7) *Заур с-тай-ын код-т-а зды-йы къæртт*

Заур PREF-таять.PRS-INF делать.PST-TR-PST.3SG свинец-GEN кусок

‘Заур расплавил кусок свинца’

Как уже было упомянуто выше, генитив сочетает в себе функцию маркирования прямого объекта и обладателя в посессивной конструкции. При переводе некоторых стимульных предложений информанты использовали посессивную конструкцию, в которой один из участников стимульного предложения становился обладаемым. Ср. два примера ниже (переводы стимульного предложения 67), где в первом *бензин* составляет посессивную конструкцию с *тæф* ‘запах’; а во втором *бензин* получает аблативное оформление от предиката *тæф кæнын* ‘пахнуть’. В результаты исследования не включались посессивные конструкции.

(8) *Мæ къух-т-æ бензин-ы тæф кæн-ынц*

POSS.1SG рука-PL-NOM бензин-GEN запах делать.PRS-PRS.3PL

(Я чинил машину). ‘Мои руки пахнут бензином’, букв. ‘Мои руки запах бензина делают’.

(8a) *Мæ къух-т-æ тæф кæн-ынц бензин-æй*

POSS.1SG рука-PL-NOM запах делать.PRS-PRS.3PL бензин-ABL

(Я чинил машину). ‘Мои руки пахнут бензином’

Фразеологические выражения рассматривались, только если они являлись единственным возможным способом передать значение стимульного предложения. Так для выражения значения 57 ‘ненавидеть’ осетинский использует только разные фразеологические выражения, см. пример ниже.

(9) *Харум Маринæ-йæ йæ сæфт уын-ы*

Харум Марина-ABL POSS.3SG гибель видеть.PRS-PRS.3SG

‘Харум ненавидит Марину’, букв. ‘Харум видит погибель от Марины’.

#### 3.4. Однокоренные превербные глаголы

В осетинском языке глаголы могут присоединять различные превербы, совмещающие аспектуально-темпорально-локативные функции. Превербные глаголы, образованные от одного корня и в разных предложениях маркирующие участников одинаково, рассматривались как один предикат (ср. *уарзын* ‘любить’ 46 (пример (10)), 119 и *бауарзын* ‘полюбить, влюбиться’ 113 (11)); в результаты исследования включался беспревербный глагол.

(10) *Руслан Маринæ-йы уарз-ы*

Руслан Марина-GEN любить.PRS-PRS.3SG

‘Руслан любит Марину’

(11) *Таймураз Заремæ-йы ба-уарзт-а*

Таймураз Зарема-GEN PREF-любить.PST-TR.PRS.3SG

‘Таймураз влюбился в Зарему’

Превербные глаголы от одного корня, маркирующие участников ситуации в различных предложениях по-разному, рассматривались как отдельные предикаты, например, *æрбахизын* ‘выйти’ (стимульное предложение 12, см. пример (12)) и *бахизын* ‘войти’ (стимульное предложение 14, см. пример (13)).

(12) *Аслан хæдзар-мæ æрба-хызт-и*  
Аслан дом-ALL PREF-ползти.PST-PST.3SG  
‘Аслан вошел в дом.’

(13) *Аслан хæдзар-æй ра-хызт-и*  
Аслан дом-ABL PREF-ползти.PST-PST.3SG  
‘Аслан вышел из дома.’

#### 4. Результаты

На основе собранной анкеты в осетинском языке можно выделить следующие конструкции.

##### 4.1. Переходная конструкция (Nom Nom/Gen Pred)

В базовой переходной конструкции А-участник маркируется номинативом, О-участник в зависимости от личности, одушевленности и частично от референтности маркируется генитивом или номинативом, предикат согласуется в лице и числе с А-участником. Например, предикат 15 из анкеты:

(14) *Руслан хъудж-ы тæр-ы*  
Руслан корова-GEN гнать.PRS-PRS.3SG  
‘Руслан гонит корову’

О-участник может находиться в препозиции или в постпозиции к предикату, ср. (14) и (15) (пример (15) является переводом стимульного предложения 8).

(15) *Аслан ра-йст-а чиныг*  
Аслан PREF-брать.PST-TR.PRS.3SG книга  
‘Аслан взял книгу’

Препозиция и постпозиция О-участника к предикату не коррелирует с его морфологическим маркированием. Ср. (14) и (16) (стимульное предложение 43); в примере (15) *чиныг* ‘книга’ также можно поставить перед предикатом без каких-либо семантических и морфологических изменений.

(16) *Ирæ ахс-ы гæды-йы*  
Ира ловить.PRS-PRS.3SG кошка-GEN  
(Кошка выскочила из дома). ‘Ира ловит кошку’

Базовую переходную конструкцию имеют следующие предикаты (всего 46): *фехсын* ‘бросить’ 4, ‘выстрелить’ 101, *райсын* ‘взять’ 8, *уынын* ‘видеть’ 9, *рамбулын* ‘выиграть’ 13, *тæрын* ‘гнать’ 15, *æркъæдз кæнын* ‘согнуть’ (букв. «кривой сделать») 16, *баййафын* ‘догнать’ 19, *æрдуцын* ‘подоить’ 20, *бахæрын* ‘съесть’ 26, *сфизонаг кæнын* ‘пожарить’

(букв. «шашлык сделать») 27, *ферох кәнын* ‘забыть’ (букв. «забытый сделать») 29, *зоннын* ‘знать’ 33, *саразын* ‘изготовить’ 36, *агурын* ‘искать’ 39, *сахорын* ‘покрасить’ 40, *ахсын* ‘ловить’ 43, *асәттын* ‘сломать’ 44, *уарзын* ‘любить’ 46, ‘влюбляться’ 113, *ныхсын* ‘вымыть’ 49, *скәнын* ‘надеть’ 50, *бафхәрын* ‘наказать’ 52, *ссарын* ‘найти’ 55, *байгом кәнын* ‘открыть’ (букв. «открытый сделать») 63, *азарын* ‘спеть’ 69, *ныффыссын* ‘написать’ 70, *бануазын* ‘выпить’ 71, *әмбәрзын* ‘покрывать, закрывать’ 75, *хъуыды кәнын* ‘помнить’ (букв. «мысль делать») 76, *әмбарын* ‘понимать’ 78, *раласын* ‘снять’ 96, *әркәнын* ‘насыпать’ 102, *фесафын* ‘потерять’ 103, *амарын* ‘убить’ 105, *ныццәвын* ‘ударить’ 106, *бакасын* ‘прочитать’ 108, *фенкъярд кәнын* ‘огорчить’ (букв. «печаль сделать») 124, *хуым кәнын* ‘пахать’ (букв. «поле делать») 66, *стайын кәнын* ‘расплавить’ (букв. «каузировать растаять») 72, *ныууадзын* ‘покинуть, оставить’ 74, *ныййарын* ‘родить’ 85, *мысын* ‘тосковать’ 88, *кәнын* ‘стоять’ 100, *базмәлын кәнын* ‘пошевелить’ (букв. «каузировать шевелиться») 109, *йә сәрмә нә хәссын* ‘презирать’ 126 (пример (19)), *йә фыны уынын* ‘видеть во сне’ 97 (пример (18)), *йә къухтәй феуәгъд кәнын* ‘уронить, выпустить из рук’ 86 (пример (17)).

(17) *Зауыр йә къух-т-әй агуывзә фе-уәгъд код-т-а*  
 Заур POSS.3SG рука-PL-ABL стакан PREF-свободный делать.PST-TR-PST.3SG  
 ‘Заур выпустил из рук стакан’

(18) *Тамерлан Фатимә-йы йә фын-ы уын-ы*  
 Тамерлан Фатима-GEN POSS.3SG сон-INESS видеть.PRS-PRS.3SG  
 ‘Тамерлану снится Фатима’ букв. ‘Тамерлан видит Фатиму в своем сне’

(19) *Артур Таймураз-ы йә сәр-мә нә хәсс-ы*  
 Артур Таймураз-GEN POSS.3SG голова-ALL NEG нести.PRS-PRS.3SG  
 ‘Артур презирает Таймураза’

Нужно заметить, что два предиката употребляются в четырех стимульных предложениях — *уарзын* 46, 113 и *фехсын* 4, 101.

#### 4.2. Неканоническое маркирование О-участника

##### 4.2.1. О-участник в аблативе (Nom Abl Pred)

Например, перевод стимульного предложения 3:

(20) *Аслан куыдз-әй тәрс-ы*  
 Аслан собака-ABL бояться.PRS-PRS.3SG  
 ‘Аслан боится собаки’

Список предикатов (всего 19): *рынчын уәвын* ‘болеть’ (букв. «больной быть») 2, *әххәст уәвын* ‘хватать’ (букв. «быть достаточным») 5, *тәрсын* ‘бояться’<sup>4</sup> 3, *рахизын* ‘выходить’ 14, *әмбәхсын* ‘избегать’ 35, *хынджылаәг кәнын* ‘издеваться’ (букв. «издевательство делать») 37, *фәцух уәвын* ‘лишиться’ (букв. «лишение быть») 42, *тилын* ‘махать’ 47, *байдзаг уәвын* ‘наполниться’ (букв. «полный быть») 54, *йә сәфт уынын* ‘ненавидеть’ 57, ‘презирать’ 126, *тәф кәнын* ‘пахнуть’ (букв. «запах делать») 67, *хицән кәнын*

<sup>4</sup> Нужно отметить, что у глагола *тәрсын* второй участник может маркироваться также дативом, однако в этом случае значение глагола меняется на ‘беспокоиться’ [Thordarson 2009, 158]. Ср. *дә ус-ән ма тәрс* (POSS.2SG жена-DAT NEG бояться.IMP.2GS) ‘не беспокойся за свою жену’ [там же].

‘отличаться’ (букв. «отдельный делать») 64, *ацауын* ‘покинуть’ (букв. «уйти») 74, *хи алыг канын* ‘порезаться’ (букв. «себя порез сделать») 80, *архизын* ‘слезть’ 90, *разы уавын* ‘быть довольным’ 112, *йа мондагта исын* ‘наслаждаться’ 120 (21), *афсармы канын* ‘стесняться’ (букв. «стыд делать») 130, *фаесте аззайын* ‘отстать’ (букв. «позади остаться») 65.

(21) *Артур тавд цай-а йа*  
 Артур горячий чай-ABL POSS.3SG  
*мондаг-т-а ис-ы*  
 страстное.желание-PL-NOM брать.PRS-PRS.3SG  
 (После холодной воды) ‘Артур наслаждается горячим чаем’

Один из предикатов употребляется в двух стимульных предложениях — *йа сафт уынын* 57, 126.

#### 4.2.2. О-участник в дативе (Nom Dat Pred)

Например, стимульное предложение 77 из анкеты:

(22) *Заур а-ххуыс код-т-а Мадине-йсен*  
 Заур PREF-помощь делать.PST-TR-PST.3SG Мадина-DAT  
 (Мадина не могла сама сделать домашнее задание). ‘Заур помог Мадине’

Список предикатов (всего 8): *загъын* ‘говорить’ (кому — DAT) 17, *дзуап раттын* ‘ответить’ (кому — DAT; букв. «ответ дать») 62, *аххуыс канын* ‘помочь’ (букв. «помощь сделать») 77, *апъа канын* ‘поцеловать’ (букв. «поцелуй сделать») 107, *аргъ канын* ‘уважать’ (букв. «уважение делать») 110, *тсеригъаед канын* ‘жалеть’ (букв. «жалость делать») 115, *заерделхаенаен ныхаста канын* ‘льстить’ 45 (23), *фахаерд уавын* ‘проиграть’ (букв. «съеденным быть») 82.

(23) *Руслан Марине-йсен заерда-лхаен-аен ныхас-т-а каен-ы*  
 Руслан Марина-DAT сердце-покупать.PRS-NMLZ слово-PL-NOM делать.PRS-PRS.3SG  
 (Руслан говорит Марине, что она очень красивая). ‘Руслан льстит Марине’

#### 4.2.3. О-участник в аллативе (Nom All Pred)

Например, стимульное предложение 12 из анкеты:

(24) *Аслан хадзар-ма арба-хызт-и*  
 Аслан дом-ALL PREF-ползти.PST-PST.3SG  
 ‘Аслан вошел в дом.’

Список предикатов (всего 15): *арбахизын* ‘войти’ 12, *бахэцца уавын* ‘достичь, добраться’ (букв. «достигший быть») 21, *бандзавын* ‘дотронуться’ 22, *аенхъалма касын* ‘ждать’ (букв. «смотреть в надежду») 28, *фадзурын* ‘позвать’ 31, *баеллын* ‘мечтать’ 48, *балабурын* ‘напасть’ 53, *хъусын* ‘слушать’ 91, ‘слушаться’ 92, ‘слышать’ 93, *касын* ‘смотреть’ 95, *аелгъ канын* ‘брезговать’ (букв. «презрение делать») 111, *масты канын* (букв. «злой делать») ‘злиться’ 117, ‘сердиться’ 122, ‘раздражаться’ 128, *фыдзаерда хассын* ‘ненавидеть’ (букв. «злое сердце носить») 57, *цауын* ‘подходить (об одежде)’ 73,



*факаасын* ‘помочь’ 77, *хаелаг каенын* ‘завидовать’ (букв. «зависть делать») 116. Нужно отметить, что предикаты *хъусын* и *масты каенын* употребляются в разных стимульных предложениях; *хъусын* используется в трех стимульных предложениях — 91, 92, 93; *масты каенын* употребляется в трех предложениях — 117, 122, 128.

#### 4.2.4. О-участник в суперэссиве (Nom Super Pred)

Например, стимульное предложение 7:

(25) *Аслан Мадина-йыл аеууанд-ы*

Аслан Мадина-SUPER верить.PRS-PRS.3SG

‘Аслан верит Мадине’

Список предикатов (всего 16): *аеууандын* ‘верить’ 7, ‘доверять’ 114, *фазынын* ‘влиять’ (букв. «появляться, отражаться») 10, *фембаэлын* ‘случайно встретиться, столкнуться’ 11, *хъууды каенын* (букв. «мысль делать») ‘думать’ 25, ‘мечтать’ 48, *цагъдын* ‘играть’ (на музыкальном инструменте) 34, *фаехацын* ‘укусить’ 41, *баныхасын* ‘прилипнуть, приклеиться’ 81, *бацин каенын* ‘обрадоваться’ (букв. «радостный сделать») 83, *аенкъард каенын* ‘скучать’ (букв. «печаль делать») 88, *бадис каенын* (букв. «удивление сделать») ‘удивиться’ 118, ‘поразиться’ 125, *фаетаргай уавын* ‘обидеться’ (букв. «обида быть») 123, *фауалахиз уавын* ‘победить’ (букв. «победа быть») 13, *хацын* ‘держат’ 18, *йахи фехсын* ‘броситься, напасть’ (букв. «себя бросить») 53, *сфидауын* ‘подходить’ (об одежде) 73, *суайын* ‘попасть’ 79.

Из перечисленных предикатов есть такие, которые используются в разных стимульных предложениях (сохраняя при этом одну модель управления): *аеууандын* — 7, 114; *хъууды каенын* — 25, 48; *бадис каенын* — 118, 125.

#### 4.2.5. О-участник в комитативе (Nom Com Pred)

Например, стимульное предложение 23:

(26) *Ислам Сослан-има хыл каен-ы*

Ислам Сослан-COM драка делать.PRS-PRS.3SG

(- Посмотри во двор. - А что там?). ‘Ислам дерется с Сосланом’

Список предикатов (всего 9): *фембаэлын* ‘случайно встретиться, столкнуться’ 11, *хыл каенын* ‘драться’ (букв. «драка делать») 23, *халарай царын* ‘дружить’ (букв. «жить другом») 24, *баст уавын* ‘зависеть’ (букв. «быть связанным») 30, *базонга каенын* ‘познакомиться’ (букв. «знакомый сделать») 32, *ныхас каенын* ‘разговаривать’ (букв. «слово делать») 84, *схаэца уавын* ‘смешаться’ (букв. «смешанный быть») 94, *сразы уавын* ‘согласиться’ («букв. согласный быть») 98, *фахыл уавын* ‘поссориться’ (букв. «ссора быть») 99.

#### 4.2.6. О-участник в инессиве (Nom Iness Pred)

Например, стимульное предложение 104:

(27) *Судж-ы лыггаг а-ныгъуылд дон-ы*

полено-GEN кусок PREF-тонуть.PST.3SG вода-INESS

‘Полено утонуло в воде’

В собранной анкете единственным предикатом с такой моделью управления является *аныгъуылын* ‘утонуть’ 104.

#### 4.2.7. О-участник в номинативе (Nom Nom Pred)

Например, стимульное предложение 51:

(28) *Ацы дзаума хуыйн-ы компас*

этот вещь называться.PRS-PRS.3SG компас

(Мальчик увидел у отца компас и спросил, что это такое. Отец отвечает ему) ‘Эта вещь называется компасом’

У глагола *хуыйнын* ‘называться’ 51 оба участника обязательно находятся в номинативе. Ср. *Ай хуыйн-ы Руслан* (этот называться.PRS-PRS.3SG Руслан) ‘Его зовут Руслан’, где недопустимо генитивное маркирование одушевленного референтного определенного О-участника. В собранной анкете *хуыйнын* — единственный предикат с моделью управления Nom Nom Pred.

#### 4.2.8. О-участник маркируется генитивом и послелогом *тыххæй* (Nom Gen *тыххæй* Pred)

Например, стимульное предложение 130:

(29) *Артур йæ ас-ы тыххæй æфсæрм-ы кæн-ы*

Артур POSS.3SG рост-GEN из.за стыд-GEN делать.PRS-PRS.3SG

(Артур самый маленький по росту в своем классе). ‘Артур стесняется своего роста’

В собранной анкете встретились два предиката с такой моделью управления: *рамæсты кæнын* ‘огорчиться’ (букв. «сердитый сделать») 127 и *æфсæрмы кæнын* ‘стесняться’ 130.

#### 4.2.9 О-участник маркируется генитивом и послелогом *сæрты* (Nom Gen *сæрты* Pred)

Например, стимульное предложение 68:

(30) *Харум фæндадж-ы сæрты а-хызт-и*

Харум дорога-GEN через PREF-переходить.PST-PST.3SG

(Харум увидел, что магазин на другой стороне дороги. Тогда). ‘Харум пересек дорогу’ (и вошел в магазин)

В собранной анкете встретился только один предикат с этой моделью управления — *ахизын* ‘перейти’.

#### 4.2.10. О-участник маркируется генитивом и послелогом *фæстæ* (Nom Gen *фæстæ* Pred)

Например, стимульное предложение 89:

(31) *Фатимæ Ислам-ы фæстæ / фæдыл цау-ы*

Фатима Ислам-GEN позади вслед идти.PRS-PRS.3SG

‘Фатима следует за Исламом’

В собранной анкете эту модель управления имеет только один предикат — *цауын* ‘идти’ (‘следовать’ в анкете). Послелог *фæстæ* может быть заменен на послелог *фæдыл*.

### 4.3. Неканоническое маркирование А-участника

#### 4.3.1. Dat Nom Pred

Например, стимульное предложение 56:

- (32) *Харум-аен туман нае фаг каен-ы*  
Харум-DAT червонец NEG достаточный делать.PRS-PRS.3SG  
(Харум хочет купить билет. Он посчитал деньги и выяснилось, что) ‘Харуму недостает десяти рублей’

Список предикатов (всего 5): *риссын* ‘болеть’ 1, *фаг каенын* ‘хватать’ (букв. «достаточный делать») 5, *йае зардаейыл лаууын* ‘помнить’ 76 (фразеологическое выражение, см. пример (33)), *ахауын* ‘упасть’ 86, *йае зардаемае цауын* ‘симпатизировать’, ‘нравиться’ 129 (фразеологическое выражение, см. пример (34)).

- (33) *Зауыр-аен йае зардае-йыл лауу-ы йае хадзар*  
Заур-DAT POSS.3SG сердце-SUPER стоять.PRS-PRS.3SG POSS.3SG дом  
‘Заур хорошо помнит дом’ (в котором вырос)

- (34) *Артур-аен Мадина йае зардае-мае цау-ы*  
Артур-DAT Мадина POSS.3SG сердце-ALL идти.PRS-PRS.3SG  
‘Артур симпатизирует Мадине’

#### 4.3.2. Gen Nom Pred

Например, стимульное предложение 59:

- (35) *Харум-ы ахца хъау-ы*  
Харум-GEN деньги быть.нужным.PRS-PRS.3SG  
(Дом Харума ограбили и унесли все, что там было. Теперь) ‘Харум нуждается в деньгах / Харуму нужны деньги’

В анкете встретился только один предикат с такой моделью управления — *хъауын* ‘нуждаться’ 59, ‘хотеть’ 121.

#### 4.3.3. All Nom Pred

Например, стимульные предложения 61:

- (36) *Харум-мае ма баззад дае доллар-ы*  
Харум-ALL EMPH остаться.PST.3SG десять доллар-GEN<sup>5</sup>  
(У Харума было 100 долларов, но он купил телевизор и теперь) ‘у Харума осталось 10 долларов’

Такою же моделью управления имеет предикат стимульного предложения 38:

---

<sup>5</sup> В этом примере GEN приписывает числительное *дае* ‘десять’, а не предикат. Ср.: *бире-т-ае нал баззад кусангарз* (много-PL-ALL больше остаться.PST.3SG инструмент) ‘у многих не осталось больше инструментов’ (ОНК, Мах дуг 2006, 10).

(37) *Хетаг-мæ ис машина*

Хетаг-ALL EXT машина

‘Хетаг имеет машину / У Хетага есть машина’

Данную модель управления имеют только два предиката: *баззайын* ‘остаться’ 61 и *уæвын* ‘быть, иметься’ (отторжимая принадлежность) 38.

#### 4.4. Неканоническое маркирование обоих участников

##### 4.4.1. Dat All Pred

Например, предикат стимульного предложения 48:

(39) *Руслан-æн йæ зæрдæ æхсай-ы ног хæдтулæг-мæ*

Руслан-DAT POSS.3SG сердце влечься.PRS-PRS.3SG новый машина-ALL

‘Руслан мечтает о новой машине’ (букв. «У Руслана сердце влечется к новой машине»).

В собранной анкете встретился только один предикат с такой моделью управления — *йæ зæрдæ æхсайын* ‘мечтать’ 48.

## 5. Вариативность аргументной структуры

В ходе работы встречались стимульные предложения, в которых используется один и тот же предикат с разным маркированием актантов (всего 3 предиката): *мæсты кæнын* ‘огорчиться’ (из-за AVL) 127, ср. с 117, 122 и 128, где второй участник маркируется аллативом; *фембæлын* ‘встретиться (случайно)’ (Nom Super Pred и Nom Com Pred) 11; *æфсæрмы кæнын* ‘стесняться’ (Nom Gen *тыххæй* Pred и Nom Abl Pred) 130.

Очень часто при переводе стимульных предложений предлагались синонимичные предикаты с одинаковым маркированием актантов. Ниже приводятся списки таких предикатов, структурированные по разным типам конструкций.

Списки синонимичных предикатов (первым дается основной предикат, далее — варианты; в скобках приводятся основные значения предикатов, если они отличаются от стимульных значений; в конце строки — значение и номер стимульного предложения)

##### а. Переходная конструкция

*тæрын / скъæрын* ‘гнать’ 15;

*сфизонаг кæнын / сфыцын* (‘сварить’) / *сжарит кæнын / сурвых кæнын* ‘пожарить’ 27;

*саразын / скæнын / сцæттæ кæнын* ‘изготовить’ 36;

*асæттын / ацъæл кæнын* ‘сломать’ 44;

*скæнын* (‘сделать’) / *стъыссын* (груб. ‘напрялить’) ‘надеть’ 50;

*азарын / акæнын* ‘спеть’ 69;

*æмбæрзын* (‘закрывать’) / *æмбæхсын* (‘скрывать’) / *сæхгæнын* (‘закрыть’) ‘покрывать’ 75;

*хъуыды кæнын / йæ зæрдыл дарын* (букв. «в его сердце держать») ‘помнить’ 76;

*раласын / раппарын* ‘снять (одежду)’ 96;

*æркæнын / ныккæнын / æркалын* ‘насыпать’ 102;

*ныцæвын / ныдздæхст кæнын* (‘хлестнуть, сильно ударить’) ‘ударить’ 106;

*базмæлын кæнын / батилын* (‘помахать’) ‘пошевелить’ 109;

*фенкъард кæнын / смæсты кæнын* ‘огорчить’ 124.

##### б. Конструкция Nom Abl Pred

*рахызын / рацæуын / ракъахъдзæф кæнын* ‘выходить’ 14;

*аѣмбѣхсын* ('скрываться') / *йѣхи хизын* ('беречь себя') / *йѣхи хѣхѣхѣаенын* ('охранять себя') / *йѣхи дард ласын* (букв. «себя далеко тащить», 'сторониться') 'избегать' 35;  
*хынджылаѣг каенын* / *хынджылаѣг скѣарын* / *хѣзын* 'издеваться' 37;  
*фаѣцух уѣвын* / *аѣна ... баззайын* ('остаться без') 'лишиться' 42;  
*йѣ саѣфт уынын* (букв. «видеть его погибель») / *йѣ удхѣссаѣг уынын* (букв. «видеть его ангела смерти») 'ненавидеть' 57.

#### в. Конструкция Nom Dat Pred

*зѣрдѣлхѣнаѣн ныхѣстаѣ каенын* (букв. «делать сердце-покупающие слова») / *фаѣлитой ныхѣстаѣ каенын* (букв. «делать обманчивые слова») / *сайѣн ныхѣстаѣ каенын* (букв. «делать обманчивые слова») / *гаѣды ныхѣстаѣ каенын* (букв. «кошачьи слова говорить») 'льстить' 45;  
*фаѣхѣрд уѣвын* / *фѣмбылд уѣвын* 'проиграть' 82.

#### г. Конструкция Nom All Pred

*бандзѣвын* / *фѣвналын* / *банѣой каенын* ('прислониться') 'дотронуться' 22;  
*аѣнхѣалмаѣ кѣсын* / *лаѣууын* 'ждать' 28;  
*фаѣдзурын* / *фаѣхѣар каенын* ('окликнуть') 'позвать' 31;  
*фыдзѣрдѣ хѣссын* (букв. «злое сердце носить») / *топпы кѣсаѣнай кѣс ын* (букв. «смотреть сквозь прицел») 'ненавидеть' 57.

#### д. Конструкция Nom Super Pred

*суайын* / *бахауын* 'попасть' 79;  
*баныхѣсын* / *ныддаѣвдаѣг уѣвын* 'прилипнуть' 81;  
*аѣнкѣард каенын* / *хѣыг каенын* ('горевать') 'скучать' 88;  
*фаѣтѣргай уѣвын* / *фаѣхѣыг уѣвын* 'обидеться' 123.

#### е. Конструкция Nom Com Pred

*хыл каенын* / *хѣаугѣа каенын* (часто - 'ссориться, ругаться') / *хѣабысаѣй хѣцын* ('бороться') 'драться' 23;  
*хѣларѣй ѣарын* / *хѣлар уѣвын* 'дружить' 24;  
*ныхѣс каенын* / *дзурын* 'разговаривать' 84;  
*сызмѣнтын* / *схѣѣцаѣ уѣвын* 'смешаться' 94;  
*фаѣхыл уѣвын* / *фаѣхѣаугѣа уѣвын* 'поссориться' 99.

Нужно также отметить случаи, где в одном стимульном предложении могут использоваться предикаты с разным маркированием участников. Такая вариативность аргументной структуры встретилась у 18, из них вариативность маркирования А-участника встречается в 7 стимульных предложениях, а вариативность оформления О-участника встречается во всех 18 стимульных предложениях. Отметим также, что в двух стимульных предложениях 58 и 119 используются один и те же предикаты, в обоих предложениях предикаты сохраняют свою модель управления. Полный список предикатов дается ниже.

*аѣххѣст уѣвын* (Nom Abl Pred) / *фаѣг уѣвын* («достаточный быть» All Nom Pred) / *фаѣг каенын* («достаточный делать» Dat Nom Pred) 'хватать' 5;  
*рамбулын* 'выиграть' (Nom Gen Pred) / *фаѣуѣлахиз уѣвын* 'победить' (Nom Super Pred) 13;  
*баѣллын* 'мечтать' (Nom All Pred) / *хѣуыды каенын* 'думать, мечтать' (Nom Super Pred) / *йѣа зѣрдѣ аѣхсайын* (букв. «его сердце влечется») 'мечтать, сильно хотеть' (Dat All Pred) 48;  
*балаѣбурын* 'напасть' (Nom All Pred) / *йѣхи фѣхсын* 'броситься' (Nom Super Pred) 53;  
*йѣа саѣфт уынын* букв. «видеть его погибель» (Nom Abl Pred) / *фыдзѣрдѣ хѣссын* букв. «носить злое сердце» (Nom All Pred) 'ненавидеть' 57;

*уарзын* ‘любить’ (Nom Nom/Gen Pred) / *йæ зæрдæмæ цæуын* букв. «к его сердцу идет» (Dat Nom Pred) ‘нравиться’ 58;  
*уарзын* (Nom Nom/Gen Pred) ‘любить’ / *йæ зæрдæмæ цæуын* букв. «к его сердцу идет» (Dat Nom Pred) 119;  
*сфидауын* (Nom Super Pred) / *цæуын* букв. «идти» (Nom All Pred) ‘подходить’ 73;  
*ацæуын* ‘уйти’ (Nom Abl Pred) / *ныуадзын* ‘оставить’ (Nom Nom/Gen Pred) 74;  
*хъуыды кæнын* ‘думать, помнить’ (Nom Nom/Gen Pred) / *йæ зæрдæйыл лæууын* букв. «на его сердце стоять» (Dat Nom Pred) / *йæ зæрдæйыл дарын* букв. «на своем сердце иметь» (Nom Nom/Gen Pred) ‘помнить’ 76;  
*аххуыс кæнын* (Nom Dat Pred) / *фæкæсын* (Nom All Pred) ‘помочь’ 77;  
*ныцæвын* букв. «ударить» (Nom Nom/Gen Pred) / *суайын* (Nom Super Pred) ‘попасть’ 79  
*бацин кæнын* (Nom Super Pred) / *йæ зæрдæ барухс уæвын* букв. «его сердце просиять» (Nom Abl Pred) ‘обрадоваться’ 83;  
*райгуырын* ‘родиться’ (Dat Nom Pred) / *ныййарын* ‘рожать’ (Nom Nom/Gen Pred) 85;  
*æнкъард кæнын* ‘скупать’ (Nom Super Pred) / *мысын* ‘тосковать’ (Nom Gen Pred) 88;  
*коммæ кæсын* букв. «смотреть в рот» (Nom Dat Pred) / *хъусын* (Nom All Pred) ‘слушаться’ 92;  
*бадис кæнын* ‘поражаться’ (Nom Super Pred) / *дисы бафтауын* букв. «прибавить удивление» (Gen Nom Pred) ‘поразиться’ 125;  
*йæ сæрмæ нæ хæссын* букв. «на его голове не нести» (Nom Gen Pred) / *йæ сæфт уынын* букв. «видеть его погибель» (Nom Abl Pred) ‘презирать’ 126

Еще один случай вариативности аргументной стукруты – перевод стимульного предложения в активном и пассивном залоге. Например, стимульное предложение 29 с предикатом ‘забыть’ может быть передано на осетинский язык пассивной конструкцией *ферох уæвын* (Abl Nom Pred) или активной конструкцией *ферох кæнын* (Nom Nom/Gen Pred - актив).

## 6. Выводы

В результате проведенной работы кроме базовой переходной конструкции (46 предикатов) были обнаружены еще 14 конструкций (82 предиката). Из 14 конструкций 3 имеют неканоническое маркирование А-участника, 10 — неканоническое маркирование О-участника и 1 — неканоническое маркирование обоих участников. Из 10 конструкций с неканоническим маркированием О-участника в 3 конструкциях для маркирования О-участника используется маркирование <послелог + генитив>, в 7 остальных конструкциях для маркирования О-участника используются разные падежи (номинатив, аблатив, датив, аллатив, иннесив, суперэссив, комитатив). В конструкциях с неканоническим маркированием А-участника используются следующие падежи: датив, генитив, аллатив.

Нужно отметить, что неканоническое маркирование О-участника встречается значительно чаще (73 предиката), чем неканоническое маркирование А-участника (всего 8 предикатов). Неканоническое маркирование обоих участников встречается только у одного предиката. Обращает на себя внимание также соотношение количества предикатов с базовой переходной конструкцией (46) и количества предикатов с неканоническим маркированием О-участника или А-участника (всего 82 предиката).

В ходе исследования были обнаружены три стимульных предложения, не имеющих перевода на осетинский язык, при котором сохранялась бы аргументная структура (два участника ситуации). Также в 17 стимульных предложениях осетинский язык использует одинаковые предикаты (всего 8 предикатов). Варьирование аргументной структуры наблюдается у 18 стимульных предложений, при этом варьирование А-участника отмечается в 7 стимульных предложениях, а варьирование О-участника – во всех 18 предложениях.

Важным выводом проделанного исследования является то, что единственным падежом в осетинском языке, лишенным синтаксической функции является экватив; экватив не используется ни в одном стимульном предложении для маркирования участников ситуации.

### Сокращения

ABL — аблатив; ALL — аллатив; COM — комитатив; DAT — датив; EMPH — эмфатический; EQU — экватив; EXT — экзистенциальная связка; GEN — генитив; INESS — иннесив; INF — инфинитив; NEG — отрицание; NMLZ — номинализация; NOM — номинатив; PL — множественное; POSS — посессив; POST — послелог; PEF — преверб; PRS — настоящее; PST — прошедшее; SG — единственное; SUPER — суперэссив; TR — переходность; ОНК — осетинский национальный корпус.

### Литература

- Абаев В. И. Скифо-европейские изоглоссы: на стыке Востока и Запада. М., 1965.
- Выдрин А. П. Глагол в осетинском языке // Востокведение. Историко-филологические исследования. Межвузовский сборник статей. Вып. 30 (заключительный). Памяти акад. М. Н. Боголюбова. (в печати) ([http://www.ossetic-studies.org/vydrin/files/7213/6751/6739/Ossetic\\_verb\\_Arseniy\\_Vydrin\\_last.pdf](http://www.ossetic-studies.org/vydrin/files/7213/6751/6739/Ossetic_verb_Arseniy_Vydrin_last.pdf)).
- Belyaev O. Evolution of Case in Ossetic // Iran and the Caucasus. 2010. № 14. pp. 287–322.
- Cheung J. The Ossetic Case System Revisited // Alexander Lubotsky, Jos Schaecken, Jeroen Wiedenhof (eds.), Evidence and Counter-Evidence: Essays in Honour of Frederik Kortlandt, Amsterdam-New York. 2008.
- Thordarson F. Ossetic grammatical studies. Wien. 2009